

MAYDAY (Distress Alert) sofortige Hilfe erforderlich

MAYDAY eröffnen vor jedem weiteren Anruf 1 x MAYDAY

Notaralarm über DSC senden, dann über Kanal 16...

MAYDAY MAYDAY MAYDAY

this is (Name 3x + Rufzeichen + MMSI)

(Jetzt folgt die eigentliche Meldung...)

MAYDAY (1x)

Schiffsname (1x) und Rufzeichen

MMSI

Position

Sachverhalt

-over- (im weiteren Verkehr immer mit 1x MAYDAY beginnen)

MAYDAY beenden Nur durch Leitstelle oder Havaristen

MAYDAY (1x)

3x all stations

this is (Schiffsname 3x + Rufzeichen)

at... Uhrzeit in UTC

Name + Rufzeichen + MMSI des Havaristen

SILENCE FINI

Funkstille anordnen Nur durch Leitstelle oder Havaristen

All stations (3 x) oder Name vom einzelnen Störer

SILENCE MAYDAY

Rücknahme Fehlalarm

3 x all stations

this is (Name 3x + Rufzeichen + MMSI)

cancel my false Distress Alert of (Auslöse UTC)

MAYDAY weiterleiten Bei gehörter Meldung über K 16 Ankündigung per DSC; bei Beobachtung ohne DSC.

MAYDAY RELAY (3 x)

All stations oder bestimmte Funkstelle (3 x)

this is (Name 3x + Rufzeichen + MMSI)

at (UTC) on channel... received following... oder

on position... observed following

Original Meldung... oder Beobachtung...

-over-

Bestätigung MAYDAY (siehe Diagramm)

MAYDAY (1x)

Schiffsname (1x) und Rufzeichen oder MMSI des Havaristen

this is (eigener) Name 1x + Rufzeichen

RECEIVED MAYDAY

SRC Ablaufplan / Hilfestellung

von Christian Zaloudek

PAN PAN (Urgency Call) Dringlichkeit

Dringlichkeitsmeldung eröffnen

Ankündigung über DSC, dann über Kanal 16...

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

all stations (3x)

this is (Name 3 x + Rufzeichen + MMSI)

in position ...

Art der Dringlichkeit; Text...

Art der erwarteten Hilfestellung

(z.B. required tug assistance)

-over-

Dringlichkeitsverkehr aufheben/beenden

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

all stations, all stations, all stations

this is (Name+Rufzeichen+MMSI)

cancel my urgency message of ... (UTC)

SÉCURITÉ (Safety Call) Sicherheit

Sicherheitsmeldung absetzen

Ankündigung über DSC, dann über Kanal 16...

SÉCURITÉ SÉCURITÉ SÉCURITÉ

all stations, all stations, all stations

this is (Name 3x + Rufzeichen + MMSI)

in position ...

Art der Sicherheitsmeldung; Text...

-over-

z.B. Wetterberichte; treibende Fahrwassertonne oder andere, die Schifffahrt betreffende Warnungen.

PAN PAN / SÉCURITÉ bei laufendem Notverkehr

Ankündigung über DSC, dann über Kanal 16...

PAN PAN oder SÉCURITÉ

this is (MMSI oder Name)

I will send / transmit via channel 6 (-over-)

Routine Call Standard-Anruf

An eine Schiffsfunkstelle

Ankündigung über DSC möglich, wenn die MMSI der zu Rufenden bekannt ist, dann über Kanal 16 oder Kanal vorschlagen...

Name der gerufenen FuSt (max. 3 x)

this is (Name+ evtl. auch Rufzeichen)

-over-

An eine Küstenfunkstelle

Ankündigung über DSC möglich, wenn die MMSI der KüFuSt bekannt ist, dann über Kanal 16...

Name der gerufenen KüFuSt (max. 3 x)

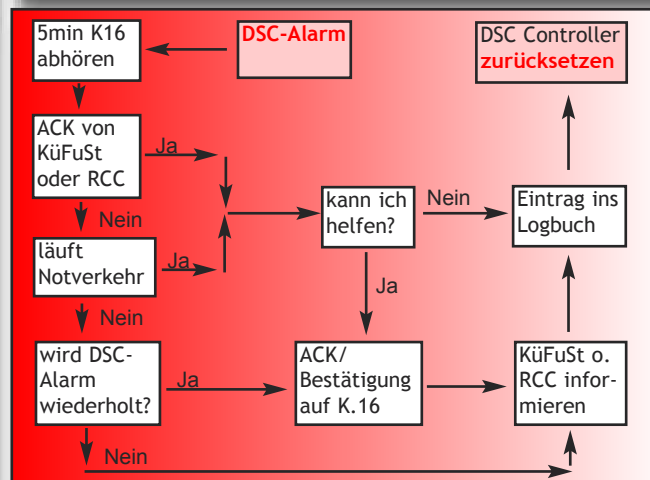
this is (MMSI, Name) Rufzeichen kann

I have a travel report for you oder

I have a telefon call for you - my AAlC is

DP07...

-over-



Wichtiger Hinweis: Notmeldungen werden auf Kanal 70 (DSC) **nur** von Küstenfunkstellen oder den Rettungsdiensten (SAR) bestätigt. Im Sprechfunk müssen alle Seefunkstellen eine Empfangsbestätigung auf Kanal 16 abgeben, wobei die Sportschifffahrt sich zuletzt meldet, um keine Rettungsmaßnahme durch die Berufsschifffahrt zu behindern oder zu verzögern und sich **nur dann meldet**, wenn sie überhaupt in der Lage ist zu helfen (**siehe Diagramm**). Kommt jedoch keine Bestätigung auf Kanal 70 oder 16 trotz mehrfacher Wiederholung, dann bestätigt die Sportschifffahrt auf Kanal 16 die Notmeldung und informiert anschließend die KüFuSt oder das RCC!



Stand März 2010 nach WRC-07

SARRES-SCHOCKEMÖHLE YACHTING GmbH

Hubert-Underberg-Allee 2; 47495 Rheinberg

Tel.: 02843-9081-0; Fax: 9081-11

info@sarres.de www.sarres.de

Internationale Buchstabiertafel

A = Alfa	G = Golf	M = Mike	S = Sierra	
B = Bravo	H = Hotel	N = November	T = Tango	
C = Charly	I = India	O = Oskar	U = Uniform	
D = Delta	J = Juliett	P = Papa	V = Victor	
E = Echo	K = Kilo	Q = Quebec	W = Whiskey	Y = Yankee
F = Foxtrott	L = Lima	R = Romeo	X = X-Ray	Z = Zulu

Meine Schiffsdaten

Schiffsname: _____

MMSI: _____

Rufzeichen: _____

Hotline meiner Versicherung: _____

**Retungsleitstelle
Bremen über die
Telefonnummer:
Inland: 124 124
Ausland: +49421-
536870
erreichbar !**

Funkärztliche Beratung: In Notfällen erhalten Sie medizinische Fachberatung. Entweder als Schaltung auf den Arbeitskanälen der Küstenfunkstellen oder bei vorhandenem Netz direkt über Tel.:

+49 421 53 68 70 Maritime Rescue Coordination Center (MRCC) Bremen oder

+49 47 21 78 5 Transmedical Maritime Assistance Center Cuxhaven

Kreditkarten / Scheckkarten

Bei Verlust oder Diebstahl sperren:	
Kreditkarte VISA (Ausland)	001-410-581-3836
Kreditkarte VISA (Inland)	0800-811-8440
Kreditkarte Euro-/Master	+49-(0)69-79331910
EC-Karte	+49-(0)1805-021021

Im Schadenfall:

- Dokumentieren Sie den Schaden möglichst mit Fotos.
- Daten vom Havariegegner aufnehmen: Name, Anschrift vom Skipper, Name und Anschrift vom Eigner laut Schiffspapieren, Registrierungsnummer, MMSI Nummer, Schiffsname.
- Havarie-/Schadenbericht bei der nächsten Hafenbehörde/Polizei erstellen.
- Hergang ausführlich ins Logbuch aufnehmen und gegenzeichnen lassen.
- Informieren Sie unverzüglich/schnellstmöglich die Versicherung, bei Charteryachten den Stützpunkt bzw. Eigner.
- Treten Sie keine Forderungen ab.
- Halten Sie den Schaden gering. Tun und dokumentieren Sie dafür alles.
- **Bei Bergung:** Vereinbaren Sie "Lloyd's Open Form"



Unsere Servicehotline: 02843-9081-0 info@sarres.de
www.sarres.de

Irrtum, Druckfehler vorbehalten. Stand 3/10 copyright Sarres-Schockemöhle Yachting GmbH

Immer standby Kanal 16 (Not- / Anrufkanal)

Arbeitskanäle Schiff-Schiff für Sportboote
National: Kanal 69 und 72; Weltweit: Kanal 72

Einige hilfreiche Vokabeln

Weather

weather report
weather forecast
pressure
outlook
gale warning
hurricane
westerly
veering
backing
shifting wind
variable/cyclonic
gust
decrease
increasing
deterioration
on-shore wind
off-shore wind
thunderstorm
thunderly
fog / mist
haze
precipitation
drizzle
rain / rainfall
sleet
hail
shower
showery
low
cyclone
depression
course line
rear of depression
coldfront
anticyclone
disturbance
overcast
cloudy
visibility
good
moderate
poor
heavy sea
breaker
breakers / surf
swell

Wetter

Wetterbericht
Wettervorhersage
Luftdruck
Aussichten
Sturmwarnung
Orkan
Westwind
rechtdrehend
rückdrehend
Drehen
umlaufend
Bö
abnehmen
zunehmend
Verschlechterung
Seewind
Landwind
Gewitter
gewittrig
Nebel
Dunst
Niederschlag
Nieselregen
Regen
Schneeregen
Hagel
Regenschauer
Schauerwetter
Tief
Sturmtief
Tiefdruckgebiet
Zugbahn
Rückseite des Tiefs
Kaltfront
Hochdruckgebiet
Störung
bedeckt
bewölkt
Sicht
gute Sicht
mäßige Sicht
schlechte Sicht
schwere See
Brecher
Brandung
Dünung

Radio telephony

to be in radiocontact with
radio message
VHF channel 06
to transmit
to receive
I wish a call
I am passing a message
I read you
I am ready to receive

Distress-Urgency-Safety

distress alert
search and rescue
emergency transmitter
assistance immediately
what assistance is required
send a lifeboat
I'm coming to assistance
helicopter is proceeding
life- / survival raft
life vest, life jacket
undesignated distress
sinking
grounding
flooding
collision
list / listing
danger of capsizing
disabled and adrift
abandoning ship
bottom up adrift
salvage
man overboard
one person missing
help with search and rescue
to assist
to keep a sharp look out
seriously injured person
medical assistance
engine broken down
tug assistance required
vessel not under command
overdue yacht
radiomedical assistance
buoy unlit
dangerous wreck
(drilling) rig
container adrift in position
keep clear of this area
wide berth to requested
danger for navigation
navigate with caution

Sprechfunk

in Funkkontakt stehen mit
Funkspruch
UKW-Kanal 06
senden
empfangen
ich möchte ein Gespräch
ich übermittele eine Nachricht
ich empfangen Sie
ich bin empfangsbereit

Seenot-Dringlichkeit-Sicherheit

Seenotalarm
Suche und Rettung
Notsender
sofortige Hilfe
welche Art Hilfe ist erforderlich
schicken Sie ein Rettungsboot
ich komme zu Hilfe
Hubschrauber kommt
Rettungsinsel
Rettungsweste
Notfall ohne genauere Angabe
Schiff sinkt
Grundberührung
Wassereintritt
Kollision
Schlagseite
Kentergefahr
manövrierunfähig vertrieben
Schiff wird verlassen
kieloben treibend
Bergung
Mann über Bord
eine Person wird vermisst
Hilfe bei Suche und Rettung
Beistand leisten
scharf Ausguck halten
schwer verletzte Person
ärztliche Hilfe
Maschine ausgefallen
Schlepphilfe erbeten
manövrierfähiges Schiff
überfällige Yacht
funkärztliche Beratung
Tonne verloscht
gefährliches Wrack
Bohrinsel
treibender Container auf Position
meiden Sie dieses Gebiet
großer Abstand wird erbeten
Gefahr für die Schifffahrt
fahren Sie vorsichtig